

Titulación	Tipo	Curso
Didáctica del Chino para Hispanohablantes	OB	1

Profesor/a de contacto

Nombre : Xianghong Qu Lu

Correo electrónico : xianghong.qu@uab.cat

Equipo docente

Xavier Pascual Calvo

Denise Holguín Vaca

Equipo docente (externo a la UAB)

Gao Yuan

Idiomas de los grupos

Puede consultar esta información al [final](#) del documento.

Prerrequisitos

Ninguno

Objetivos

Este módulo tiene como objetivo describir los conceptos básicos de la cultura china y su relación con la lengua, así como fomentar la toma de conciencia para la enseñanza de elementos culturales en el aula de chino como lengua extranjera. Al mismo tiempo, dará pautas para gestionar en el aula la enseñanza de los contenidos culturales y se pondrá el énfasis en el desarrollo de la competencia intercultural.

En este módulo se trabajarán desde una perspectiva práctica todos los aspectos que intervienen en la enseñanza de la cultura china, desde la gestión intercultural en la enseñanza hasta el conocimiento sobre la cultura china, pasando por la relación entre la cultura china y la enseñanza de la lengua.

Al finalizar este módulo los alumnos deben ser capaces de:

- Fomentar la consciencia cultural e intercultural y la sensibilidad cultural en los alumnos aprendices del chino.
- Aplicar las teorías de la comunicación intercultural en la enseñanza del chino como segunda lengua para hispanohablantes.
- Integrar los elementos culturales y crear materiales didácticos sobre la cultura china en la enseñanza

- de la lengua adaptada al contexto lingüístico y cultural donde se enseña.
- Integrar materiales de enseñanza cultural, ajenos o de propia creación, en las actividades didácticas de la lengua, aplicando diversos métodos para su enseñanza.
- Gestionar y solucionar posibles casos de conflictos culturales surgidos en el aula.
- Desarrollar y fortalecer la competencia comunicativa e intercultural del alumnado.

Resultados de aprendizaje

- CA07 (Evaluar críticamente el desempeño propio, identificando puntos fuertes y áreas de mejora en la gestión de las diferencias culturales.) Evaluar críticamente el desempeño propio, identificando puntos fuertes y áreas de mejora en la gestión de las diferencias culturales.
- CA08 (Diseñar proyectos innovadores relacionados con la competencia intercultural de modo individual y en equipo para interpretar los datos generados.) Diseñar proyectos innovadores relacionados con la competencia intercultural de modo individual y en equipo para interpretar los datos generados.
- KA07 (Describir las formalidades y los valores filosóficos de la cultura china para poder relacionarlos de manera eficaz con la lengua y su uso en el entorno.) Describir las formalidades y los valores filosóficos de la cultura china para poder relacionarlos de manera eficaz con la lengua y su uso en el entorno.
- KA08 (Describir la carga cultural en los elementos lingüísticos, verbales y no verbales, teniendo en cuenta su impacto en la comunicación intercultural.) Describir la carga cultural en los elementos lingüísticos, verbales y no verbales, teniendo en cuenta su impacto en la comunicación intercultural.
- SA09 (Programar actividades cuyo objetivo sea reflexionar sobre temas culturales concretos y desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes.) Programar actividades cuyo objetivo sea reflexionar sobre temas culturales concretos y desarrollar la competencia intercultural de los estudiantes.
- SA10 (Utilizar herramientas y estrategias de enseñanza para gestionar las diferencias culturales tanto en el aula como en todo el proceso de aprendizaje incluyendo la perspectiva de género.) Utilizar herramientas y estrategias de enseñanza para gestionar las diferencias culturales tanto en el aula como en todo el proceso de aprendizaje incluyendo la perspectiva de género.
- SA11 (Desarrollar estrategias para aplicar la perspectiva de igualdad de género a la acción educativa desde una mirada intercultural.) Desarrollar estrategias para aplicar la perspectiva de igualdad de género a la acción educativa desde una mirada intercultural.
- SA12 (Desarrollar estrategias para identificar y gestionar los incidentes críticos y conflictos en contextos educativos diversos, incluyendo la perspectiva de género.) Desarrollar estrategias para identificar y gestionar los incidentes críticos y conflictos en contextos educativos diversos, incluyendo la perspectiva de género.

Contenidos

Los contenidos se dividen en dos bloques diferenciados, uno más teórico y el otro más práctico:

- Teorías de la comunicación intercultural. Principios y estrategias en la comunicación intercultural y relaciones entre la enseñanza de la lengua y la de la cultura

i) *Delimitación conceptual. Ámbitos y cuestiones en el aula de lengua extranjera.*

ii) *El concepto de competencia intercultural y plurilingüe según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.*

iii) *Competencias comunicativa e intercultural.*

iv) De la competencia intercultural a la interculturalidad crítica en el aula.

v) Representación e identidad en la enseñanza de lenguas: estudio de casos en la enseñanza del chino.

vi) Principios didácticos para una educación intercultural crítica.

- La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua. (Primera parte)

i) La evolución del estudio de la comunicación intercultural en China. Competencia cultural de un profesor de chino como segunda lengua extranjera.

ii) Conflictos culturales reflejados en distintos niveles en la comunicación chino-española.

iii) La comunicación no verbal: análisis contrastivo de las normas generales de la comunicación no verbal en China y en España.

iv) Pensamiento tradicional chino y su influencia en la cultura china.

v) Nivelación de los conocimientos culturales y su integración en la enseñanza del chino como segunda lengua.

La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua. (Segunda parte)

i) Choques culturales entre China y España a nivel lingüístico.

ii) Sentido del humor y juegos de palabras.

iii) "Enseñar China en chino": las generalidades de la sociedad china moderna.

iv) Diferencias regionales y cambios generacionales.

v) Relaciones interpersonales y cultura social.

La enseñanza de conocimientos culturales en las aulas de chino como segunda lengua: problemas y su gestión. Nivelación de los contenidos culturales y su adaptación a la enseñanza de la lengua. (Tercera parte)

i) Interculturalidad "Oriente - Occidente": percepción de la cultura china y de la del resto del mundo.

ii) Etnocentrismo y relativismo cultural, empatía cultural.

iii) Aula intercultural: interculturalidad profesor-alumno, alumnado multicultural.

iv) Organización y dinámica de clase: motivación y estilos de aprendizaje.

v) Enseñanza de la cultura en el aula: elaboración de actividades para adultos y para niños.

vi) Enseñanza de la mediación y el elemento cultural en las actividades ME/MO.

Actividades formativas y Metodología

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Realización de actividades prácticas	6	0,24	SA09, SA10, SA11, SA12
Debates	13	0,52	CA07, SA10, SA11, SA12
Elaboración de Trabajo	40	1,6	CA07, CA08, SA09, SA10, SA11, SA12
Lecturas y documentación	60	2,4	KA07, KA08
Clases expositivas	15	0,6	KA07, KA08
Aprendizaje basado en problemas	10	0,4	CA07, CA08, SA10, SA11, SA12
Presentación de trabajos	6	0,24	CA07, CA08, SA09

En este módulo se emplearán diversas metodologías docentes y todas ellas presuponen un papel activo por

parte de los estudiantes. A lo largo del módulo se combinarán las siguientes metodologías:

- Clases expositivas
- Aprendizaje basado en problemas
- Debates
- Presentación/exposición oral de trabajos
- Lectura de artículos de interés
- Tutorías

Lenguas de trabajo en clase: castellano y chino

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Evaluación

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Asistencia y participación activa en clase	20%	0	0	CA07, KA07, KA08, SA09, SA10, SA11, SA12
Entrega del trabajo final	32% (prof.a Gao Yuan)	0	0	CA07, CA08, KA07, SA09, SA10, SA11, SA12
Carpeta del estudiante	48% (Prof. Pascual: 26%, prof.a Qu: 22%)	0	0	CA07, CA08, KA07, SA09, SA10, SA11, SA12

Evaluación continuada

1. Todos tomaremos nota de la asistencia y de la participación y pondremos una nota conjunta del 20%.
2. El resto de las actividades de evaluación se repartirán entre los diferentes bloques.

La realización de cualquier irregularidad en un acto de evaluación (fraude académico, plagio o uso indebido de la IA, salvo que dicho uso esté expresamente autorizado en la guía docente), que pueda representar una variación significativa de la calificación, supondrá que dicho acto de evaluación se calificará con un 0. En caso de que la guía docente establezca que, para superar la asignatura, sea requisito imprescindible haber obtenido una nota mínima en dicho acto de evaluación, o en caso de que se produzcan diversas irregularidades en los actos de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0. Al margen de lo anterior, se podrá instruir un procedimiento disciplinario al estudiante que incurra en alguna de estas irregularidades.

Evaluación única

Esta asignatura no prevé el sistema de evaluación única.

Bibliografía

Bennett, M. "Developmental Model of Intercultural Sensitivity". *The International Encyclopedia of Intercultural Communication*, International encyclopedia of intercultural communication. Wiley, 2017.
DOI:10.1002/9781118783665.ieicc0182.

Byram, M., and P. Grundy (eds). *Context and Culture in Language Teaching and Learning*. Tonawanda, NY: Multilingual Matters, 2003.

毕继万. 跨文化非语言交际. 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.

Cestero, A. M. *Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras*. Madrid, Arco / Libros. 1999.

Cestero, A.M. *Repertorio básico de signos no verbales del español*, Madrid, Arco / Libros. 1999.

Damen, L. *Culture Learning: The Fifth Dimension in the Language Classroom*, Addison-Wesley Publishing Company, Inc. 1987. ISBN 0-201-11478-X.

Díaz Aguado, M. J. *Educación Intercultural y Aprendizaje Cooperativo*. Ed. Pirámide (Anaya), 2003.

Deardorff, D. (ed). *The Sage Handbook of Intercultural Competence*. Thousand Oaks, CA: Sage, 2009.

Dörnyei, Z. & Ushioda E. "Motivation, Language Identity and the L2 Self", *Multilingual Matters*, Bristol, 2009. DOI:10.1016/j.system.2009.08.002.

Hall, S. *Beyond culture*, New York: Anchor Books/Doubleday. 1976. ISBN: 0-385-12474-0.

胡文仲. 英美文化词典, 北京: 外语教学与研究出版社, 1995.

胡文仲. 跨文化交际学概论, 北京: 外语教学与研究出版社, 1999.

Isisag, K.U. *The Acceptance and Recognition of Cultural Diversity in Foreign Language Teaching*, in Academic Bakis, Cilt 4. Sayı 7, 2010, págs. 251-260.

Jiao, Liwei (ed.). *The Routledge Handbook of Chinese Language and Culture*. Routledge. 2024. ISBN. 9781138052475.

López García, A. "¿Alianza de lenguas, de culturas o de civilizaciones?", en J. de D. Luque Durán y A. Pamiés Bertrán (eds.): *Interculturalidad y lenguaje I. El significado como corolario cultural*. Granada: Granada Lingüística, 2007, págs. 83-97.

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal I: cultura, lenguaje y conversación*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994.

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal II: paralenguaje, kinésica e interacción*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994.

Poyatos, F. *La Comunicación no verbal III: nuevas perspectivas en novela y teatro y en su traducción*. Madrid: Ediciones Istmo, S.A. 1994.

Qu, X. "Non-Verbal Communication in Greetings in Chinese: a Pedagogical Proposal", *Sinología Hispánica*, Vol. 8, Núm. 1, 2019, págs. 75-102.

Rodrigo Alsina, M. "¿Por qué interculturalidad?". *Revista de comunicación educativa*, nº 24-27, 2001, pp.5-8.

祖晓梅, 跨文化交际, 北京: 外语教学与研究出版社, 2015.

Software

Teams, microsoft word, PowerPoint, google, aula Moodle

Grupos e idiomas de la asignatura

La información proporcionada es provisional hasta el 30 de noviembre. A partir de esta fecha, podrá consultar el idioma de cada grupo a través de este [enlace](#). Para acceder a la información, será necesario introducir el CÓDIGO de la asignatura

Tipo de docencia	Grupo	Idioma	Semestre	Turno
(TEm) Teoría (máster)	1	Español	segundo cuatrimestre	tarde
(PAULm) Prácticas de aula (máster)	1	Chino	segundo cuatrimestre	tarde